北京语言大学大学生创新创业训练计划项目

**结项申报书**

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| 项目名称： | **多媒体融合的冬奥会术语学习平台设计与开发** |
| 项目批准号： |  |
| 项目负责人： | **杨瑞霞** |
| 年级与专业： | **2017级翻译（本地化）** |
| 联系电话： | **18810800186** |
| 电子邮箱： | [**yangruixiamian@outlook.com**](mailto:yangruixiamian@outlook.com) |
| 校内指导教师： | **卢宁** |
| 填表日期： | 2020年4月21日 |

北京语言大学

### 填　　表　　须　　知

一、请逐项认真填写，填写内容必须实事求是，表达明确严谨。空缺项要填“无”。

二、学院组织评审专家对结项情况进行评审和评优。

三、格式要求：表格中的字体应为小四号宋体，1.5倍行距；需签字部分由相关人员以黑色钢笔或水笔签名。

四、填写结项申报书时，请注意以下几方面：

（1）“项目完成的基本情况”：概述该项目研究的主要成果、主要结论及应用情况，100-300字；

（2）“项目的创新点”：概述该项目研究的主要创新点，100-200字；

（3）“项目实施心得概要”：项目团队整体的收获，100-300字；

（4）“项目实施心得明细”：逐一列出项目团队成员（含负责人）在实施项目过程中的心得体会，着重描述其对于培养与提升自身综合实践能力、研究能力和创新能力的感受，每人300-500字；

（5）结项报告或论文直接附在申请表后，其正文字数要求在3000字以上，书写规范如下：

☆题目：宋体，一号，加粗，居中；

☆中文摘要，关键词：宋体，小四号；字符间距：标准；行距：20磅；

☆正文：宋体，小四号；字符间距：标准；行距：20磅；页码：居中；论文设计到的专题、图表原则上直接列入论文正文，不再单另附件；

☆参考文献：作者，题名，刊名，年，卷（期），起始页码－结束页码。

（5）除结项报告或论文以外，如用其他方式展示研究成果，则需附一篇包含研究背景、过程以及内容等的介绍性文字。

五、请用A4纸双面打印，于左侧装订成册。

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 项目名称 | | 多媒体融合的冬奥会术语学习开发平台 | | | | | | | | | |
| 负责人姓名 | | 杨瑞霞 | | （签字） | | 性别 | | 女 | 出生日期 | 1998年12月03日 | |
| 所在院系 | | 高级翻译学院 | | 专业年级 | | 2017级翻译（本地化） | | | 指导教师 | 卢宁 | |
| 联系电话 | | 18810800186 | | 电子邮件 | | [yangruixiamian@outlook.com](mailto:yangruixiamian@outlook.com) | | | 身份证号 | 140702199812037101 | |
| 项目参与人员 | 姓名 | 性别 | 出生年月 | | 所在院系 | | 专业年级 | | 联系电话 | 电子邮件 | 签字 |
| 黄馨谊 | 女 | 1998年12月 | | 高级翻译学院 | | 2017级翻译（本地化） | | 18877379893 | huangxinyi1218@outlook.com |  |
| 王怡洁 | 女 | 1998年10月 | | 高级翻译学院 | | 2017级翻译（本地化） | | 13391785385 | audreywyj@163.com |  |
| 杨澜 | 女 | 1998年6月 | | 高级翻译学院 | | 2017级翻译（本地化） | | 18811737802 | yanglan201766@outlook.com |  |
| 张伊晗 | 女 | 1999年10月 | | 高级翻译学院 | | 2017级翻译（本地化） | | 13808479916 | blcu17zhangyihan@163.com |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **项目完成的基本情况介绍** | | | | | | | | | |
| 2022年中国将举办冬奥会。为了普及冬奥运动项目，促进民众以及志愿者对于冬奥会的了解，本项目借助北京语言大学冬奥术语查询平台的术语资源，以多媒体融合这一概念作为核心，设计并开发了兼具趣味性、科普性、互动性的冬奥术语共建共享在线学习平台Co Study（http://costudy.club）。  立项至今一年时间，从最初的逻辑架构、设计数据库、网站的开发与调试，到后来架构初步成型的网站；从当初招募成员对网站内容进行建设，到后来网站上线后对网站内容的进一步添加完善，平台最终上线。    目前该平台拥有注册用户数百人，管理员等内部用户13人，术语786条，收集并上传多媒体素材上千条，并且使用该平台的人数也在不断增加，平台内容目前也不断进行着丰富，起到了科普冬奥，助力冬奥的效果。 | | | | | | | | | |
| **项目创新点** | | | | | | | | | |
| 作为国内第一款在线的冬奥术语学习平台，我们进行了一系列的创新。  1. 模式上的创新：共建共享的模式能够不断丰富网站内容；审核机制确保了网站内容的准确性；多种多样的测试模式不仅增加了学习的趣味性，也能够进行全方位的测试，达到更好的学习效果。  2. 内容上面的创新：做到了多媒体与术语学习的相交融，用户不仅能学习某术语对应的中英文，还能够获取发音以及相关的多媒体素材，做到了眼、耳的调动，同时图片、视频等多媒体素材作为辅助也极大的增强了学习效果。  3. 技术上的创新：我们采用了多项技术，与术语学习这一概念相结合，包括使用百度语音API提供单词发音，使用Excel导入技术简化术语输入流程，使用多种JavaScript插件来优化用户学习体验，这些都是术语学习与技术创新性的结合。 | | | | | | | | | |
| **项目相关的学科竞赛获奖情况** | | | | | | | | | |
| 无 | | | | | | | | | |
| **参加学生发表论文、出版专著等学术情况** | | | | | | | | | |
| 无 | | | | | | | | | |
| **项目相关的专利、软件著作权等情况** | | | | | | | | | |
| 无 | | | | | | | | | |
| **项目实施心得概要** | | | | | | | | | |
| 此次项目的开展让我们对于国家大力开展冰雪运动这一政策有了深刻的体会，我们在不断学习术语的同时，深刻的感受到了冬季运动项目的乐趣和冬季运动项目在中国开展的不顺利，也越来越体会到我们的项目的开创性和独特性。  精神层面上，我们也培养了恒心和毅力，以及强大的抗压能力。在学习方面，我们的语言能力得到了提升，编程能力、数据库设计能力也大大增强。至于交流沟通能力、团队合作能力、时间安排能力也得到了较大的提升。 | | | | | | | | | |
| **项目实施心得明细** | | | | | | | | | |
| （逐一列出项目团队成员（含负责人）在实施项目过程中的心得体会，着重描述其对于培养与提升自身综合实践能力、研究能力和创新能力的感受。） | | | | | | | | | |
| 项目成员员 | | 姓名 | | | 心得体会（每人300-500字） | | | | |
| 杨瑞霞 | | | 作为此次项目的负责人，看着成员们和自己一步一步的进行平台的架构，不断的发现问题、解决问题，到后来设计logo，购买服务器和域名，再到最后网站上线，大家纷纷进行试用，我们的成就感满满。  虽然以前也做过一些小型的项目，但是像这次这样时间跨度如此之大，管理人员如此众多的项目还是第一次。这不仅需要持之以恒的精神和坚韧不拔的毅力，还需要有足够强大的抗压能力和决策能力。在面对组内的一次次分歧时需要考虑多方的意见；在分配任务时需要做到合理；在面对接踵而至的难题时需要耐心寻找解决方案，有时甚至需要将近一个星期的学习与探索，这也极大的培养了我的自学能力。  项目的开展需要持续的团队合作交流，这不仅关乎项目开展速度的快慢，也关乎团队是否能够坚持到最后并取得一定的成绩。在此次项目中，我既锻炼了交流沟通的能力，也学会了团队合作。  作为负责人，除了要做好自己的部分之外，也要带领整个团队做好项目，这也极大的锻炼了我的项目管理能力和时间安排能力。  此外，在对于冬奥术语本身的不断学习中，我也发觉到中国人对于冬季运动项目的陌生，在网上很难找到和冬季运动相关的中文资料，我越来越感受到建立这样一个用于科普冬奥术语的学习网站的重要性和必要性，这样一个开创性的网站一定能为中国的冬季运动科普带来不一样的精彩。 | | | | |
| 黄馨谊 | | | 从去年立项到今年春天结项，我不由得感叹原来时间过得这么快。  还记得最开始，5个人在宿舍活动室里搬起小板凳围成一个圈，讨论网站怎样构造、工期如何安排、需不需要找人帮忙测试、经费怎么使用……从晚上7点至凌晨才恋恋不舍地打道回府，大家都踌躇满志，准备大干一仗。项目集中开发的时间是寒假，我们利用寒假高效率地组织了项目进程定时汇报、小组讨论、直播演示效果、使用手册编写等集体活动。克服了许多看似不可能的困难，自学新知识，不断挑战自己，最终完成了这样一个集查询和学习为一身的术语学习平台。  组长给我安排的任务有两大部分：一）负责搭建上传多媒体板块、个人中心页面展示点赞信息、展示指定审核员所有审核过的术语； 二）制定多媒体材料上传规范，招募、组织测试人员，审核多媒体材料。 在搭建网站的过程中时常需要找资料自学很多内容，这对我的编程技术是一种磨练与拔高。与同学交流代码、招募和管理测试人员也锻炼了我的沟通能力，让我收获颇丰。  我们最初设想是做北京冬奥术语查询网站（http://owgt.blcu.edu.cn/）的辅助网站——给术语添加多媒体文件，使之更加生动易懂。后来在这基础上做了创新，添加学习和测试板块，也让网站功能更加丰富，用户体验更上一层楼。这次大赛无疑一次难忘的经历，更是我大学生活里宝贵的一笔财富，感谢我的队友！ | | | | |
| 王怡洁 | | | 在这次大创项目中，我负责了项目管理模块、术语管理模块、多媒体展示功能、部分学习模块和部分测试功能，几个月下来感受颇多。尽管我在之前写过一些代码，但是在这次的项目过程中，我发现了自己的许多问题，总结了之前写代码习惯上及逻辑上的不足，也逐渐开始关注并收藏一些常用的或思维新奇代码方法，学会了如何高效与同学探讨问题并从中学习到自己所没有的方法或没有注意到的逻辑。同时，我也向我们的组长学到了很多，例如代码的结构化、网站搭建的基础模板等等。此外，这次项目中的学习功能和测试功能是我第一次接触到，因此花了不少时间理清楚这部分的设计思维和代码逻辑，克服了自己之前喜欢套用代码、不喜欢钻研思考的缺点，研究能力和创新能力得到了提高。 | | | | |
| 杨澜 | | | 通过这次大学生创业创新训练计划项目，我获益颇多。从项目计划制定到项目具体实施，一路走来，我开始了解了创新的真正含义，学习到了团队协作和自我学习能力。  我们的项目从创新角度出发，考虑到冬季奥运会这样的国际事件除了针对大众的术语查询平台，还应该有针对翻译志愿等相关人员的学习平台。这让我对创新有了新的理解，创新不仅仅是创造新的事物，还要从新的角度考虑事物。项目计划制定以后，我们主要围绕我们的项目——Co Study网站（冬奥术语学习平台）进行功能、界面设计，在这过程中我们统一了命名规则、模块结构。这样的细节对于一个团队项目顺利进行下去是非常重要的，如果没有提前统一，几个成员各自完成的任务是无法整合起来形成一个真正的产品。同时，在写代码实现网站功能的过程中，有许多知识是需要我们自学的，但项目进度不能因此拖延，这对我们的自学能力提出了更高的要求。 | | | | |
| 张伊晗 | | | 近一年的大创期间，学习吸收新知识，反复实践所学，在各方面都得到了锻炼。  项目初期，所有成员多次进行头脑风暴，逐渐丰满了项目的雏形。譬如网站的大致设计、术语学习的逻辑、用户权限的归纳等等。通过这些集体讨论，对整个项目有了清晰的认识，学习、设计、实践项目管理流程，了解项目所需各领域知识，并不断完善项目的方方面面。虽因经验不足，初期设想离后期实现还有一段距离。但在不断的推演、设计过程中，我们考虑到了很多可能出现的问题及其解决方案，这是平时的学习生活中很难体会到的。  网站开始搭建后，我们共同克服了很多难题。在网站前后台搭建过程中，调用之前所学的JavaScript、Ajax、Html、PHP、Css、MySQL等内容，继续深入学习，将其运用在网页设计中。同时还拓展了更多知识，如服务器的使用、版权相关、颜色搭配等，极大地丰富了我的视野和储备。每当初步实现一个功能，便反复测试，检查问题，修改反馈，周而复始，直到已达到心中的要求。即便是网页上的一个小小的图标，背后也许花了许多心思挑选、测试。不断试错虽增加了所需时间，但也使得我在规划设计是更加周密，写代码时更注意结构整洁、注释清晰，测试时更加重视用户体验。  在项目的收尾，回顾一年的经历，各有所感。网站搭建完成后，我们开始完善用户指南和关于我们。在这一过程中，技术写作能力也得到了提升。写用户手册时，尽量做到仔细周全，传递信息简单明了，并从用户角度考虑，提高手册的可读性。用户手册的编辑，也是对我们一年来的成果的回顾。站在我们项目的可能受众角度，浏览我们设计的网站，尝试我们实现的功能，注意到我们放入其中的每一点小心思，才真正体会到我们实实在在地完成了冬奥会术语学习平台项目。 | | | | |
| **项目组成员签字** | | | | | | | | | |
| 项目负责人：  项目参与人员： | | | | | | | | | |
| **指导教师评语**  **（**请指导老师分别给出各个项目团队成员的评语**）** | | | | | | | | | |
| 校内指导老师评语：  杨瑞霞同学所负责的“多媒体融合的冬奥会术语学习平台设计与开发”项目已经顺利完成。在项目持续的短短一年时间里，五位项目组成员投入了大量的时间、精力，认真踏实、团结协作、不畏困难，完成了大量的开发、调试、研讨和反思，并且能够将所学的知识以及课堂上没有学过的编程知识、术语知识与此项目目标相结合，难能可贵。不论是从冬奥会相关术语的知识积累，还是从网站开发、困难解决能力及团队合作、职业精神等各方面，五位同学都从这次项目中得到了很好的锻炼。  2022年即将举办的冬奥会是中国面临的一场重大体育盛事，为冬奥会提供语言服务是包括翻译、本地化在内的语言服务行业的应有之义。作为翻译（本地化）专业的学生，通过本次大学生创新训练项目，在锻炼自己能力的同时，还能发挥专业特长，为助力冬奥会的成功举办、为推动社会对冬奥会的广泛参与贡献一份力量，很有意义。  看到该小组同学完成的最后成果时，作为指导老师可以说十分惊讶。项目成果的术语学习平台形式新颖，使用方便、直观，交互性强，有很强的实用性。同学们能够在一年时间里从无到有搭建起这个平台，也证明了他们有很强的学习能力，尤其是将课堂学到的知识付诸实际应用、以及自主学习解决实际问题的能力。这正是我们翻译专业本科教学所希望培养的。  从技术上来说，该小组的特色是将语音等多媒体数据融合到术语信息的展示和术语学习过程，实现了一定程度的“多媒体融合”，并且能够将语音合成等人工智能技术也与多媒体信息相融合。另外，该平台的术语学习功能是基于他们自己设计的“单词记忆规律”，而且能够在代码中将这种规律落实到实际应用，也是平台技术上的一大亮点。  另一方面，该小组同学的网页交互设计做得非常不错，赢得了许多用户的赞许；项目进行中与指导老师保持密切联系，保证了项目顺利进行。  组长杨瑞霞同学，认真负责，沟通和管理能力强，除了自己的设计开发任务，还很好地完成了项目整体的任务分配、进度控制、监督落实等管理工作；  杨澜同学负责学习网站框架的搭建；术语英文发音获取和播放等功能的实现；认真、细致，业务能力强，主动学习新知识，与组长共同完成了诸多核心功能；  王怡洁同学负责冬奥会术语内容的分析、多媒体材料制作人员的招募；网站中运动项目和术语管理功能、学习功能逻辑设计等功能的实现，在语言学习逻辑方面有独到见解；  黄馨谊同学负责多媒体制作人员的管理，多媒体材料的上传等功能的实现，善于与团队成员协作，积极参与团队讨论，该同学沟通能力强，与团队内外参与者保持密切沟通，保障了项目的进度；  张伊晗同学负责术语测试平台的开发；网站中审核功能、点赞功能的实现，有独到见解，能够将新知识与所负责内容相结合并达到预期目的。  这次项目还得到韩林涛老师的大力帮助，尤其是技术方面，韩老师付出了许多时间和精力，为同学们提供了无私的指导。  总而言之，本次项目的成果十分亮眼，圆满完成了项目申请时设定的目标。虽然网站在某些方面还有些稚嫩，如数据量还有待继续提升，还需要进行更多的用户使用测试收集平台反馈以进一步提升平台的易用性等；但网站的开放性很强，今后还可以继续建设，与实际的语言教学结合，充分发挥教学辅助作用，可以用于更多领域的术语学习。 | | | | | | 企业指导老师（若有）评语： | | | |
| **指导老师综合评审意见** | | | | | | | | | |
| 基  本  评  定 | | | 项目完成情况 | | □√按计划完成，取得预期成果 | | 成果　的实用性 | □√很好 | |
| □基本完成，但与预期目标略有差距 | | □较好 | |
| □一般 | |
| □未达到预期目标 | | □较差 | |
| 等级 | | □√优秀　　 □ 合格　 　□ 不合格 | | | | | | | |
| 签字 | | 校内指导老师： 企业指导老师（若有）： | | | | | | | |
| **评审专家意见** | | | | | | | | | |
| 结项等级： □ 优秀　　□ 合格　　□ 不合格  评语：    　　　　 评审专家签字：  　　　　 年 月 日 | | | | | | | | | |
| **学院意见** | | | | | | | | | |
| 学院盖章：  　　　　　　　 　 年 月 日 | | | | | | | | | |

附件1：项目结项报告或论文（正文3000字以上）

附件2：项目图片3张（可包括学生调研、讨论，项目成果展示、截图、表格等图片），原尺寸大小，图片大小不少于1M。图片请标注图注，表格请标注表名。

请单独作为附件发送。